

Istruzioni Instructions Anleitungen Instructions инструкция

Termostato ambiente
Room thermostat
Raumthermostat
Thermostat d'ambiance
Термостат Обстановка



Dati tecnici

Campo di regolazione	10+30°C
Differenziale	<0.7K
Abbassamento temperatura notturna	-
Limiti di utilizzo (temperatura)	0 + 50°C
Grado di protezione	IP30
Alimentazione	230VAC o 24VAC(vedi mod.) 50Hz
Contatti standard	Ag999 su Cu
Portata contatti	10 (2)A 250VAC
Corrente minima	200mA
Contatti dorati	Au+Ag999 su Cu
Corrente massima	200mA
Tensione impulsiva nominale	4 kV
Tipo di azione	1B
Situazione di inquinamento del dispositivo di comando	2
Dimensioni	84 x 84 x 36 mm
Interasse di foratura	60 mm
Omologhe	CE

Datasheet

Adjustment range	10+30°C
Differential	<0.7K
Night temperature lowering	-
Operating temperature limits	0 + 50°C
Degree of protection	IP30
Power supply	230VAC or 24VAC(see mod.) 50Hz
Standard Contacts	Ag999 on Cu
Contact rating	10 (2)A 250VAC
Minimum current	200mA
Gold Plated Contacts	Au+Ag999 on Cu
Maximum current	200mA
Rated impulsive voltage	4 kV
Type of action	1B
Pollution level of the control device	2
Dimensions	84 x 84 x 36 mm
Distance between screw holes	60 mm
Approvals	CE

Technische Merkmale

Temperaturbereiche	10+30°C
Schalt Differenz	<0.7K
Nacht Temperaturreduzierung	-
Temperaturgrenzen für Einsatz	0 + 50°C
Schutzgrad	IP30
Versorgungsspannung	230Vac oder 24Vac(sehe Mod.) 50Hz
Standardkontakte	Ag999 auf Cu
Kontakt Belastung	10 (2)A 250VAC
Minimaler Strom	200mA
Goldkontakte	Au+Ag999 auf Cu
Höchster Strom	200mA
Nominale Stoss Spannung	4 kV
Aktionstyp	1B
Verschmutzung Stand des Regelgeräts	2
Abmessungen	84 x 84 x 36 mm
Lochstand	60 mm
Zulassung	CE

Caractéristiques Techniques

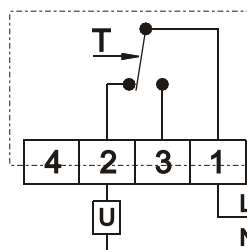
Plage de température	10+30°C
Différentiel	<0.7K
Abaissement température nocturne	-
Limites température d'utilisation	0 + 50°C
Degré de protection	IP30
Alimentation	230VAC ou 24VAC(voir Mod.) 50Hz
Contacts standards	Ag999 sur Cu
Pouvoir de coupure	10 (2)A 250VAC
Courant minimum	200mA
Contacts dorés	Au+Ag999 sur Cu
Courant maximum	200mA
Tension d'impulsion nominale	4 kV
Type d'action	1B
Situation de pollution de l'appareil de commande	2
Dimensions	84 x 84 x 36 mm
Entraxe des trous	60 mm
Homologation	CE

Технические данные

Диапазон температуры	10+30°C
Дифференциал	<0.7K
Ночное снижение температуры	-
Максимальная рабочая температура	0 + 50°C
Степень защиты	IP30
Питание	230VAC or 24VAC(see mod.) 50Hz
Стандартные контакты	Ag999 on Cu
Максимально допустимая мощность включения или отключения контактов	10 (2)A 250VAC
Минимальный ток	200mA
Позолоченные контакты	Au+Ag999 on Cu
Максимальный ток	200mA
Номинальное импульсное напряжение	4 kV
Тип переключения	1B
Степень загрязнения управляющего устройства	2
Габаритный размер	84 x 84 x 36 mm
Расстояние между отверстиями для крепежа	60 mm
Разрешение	CE

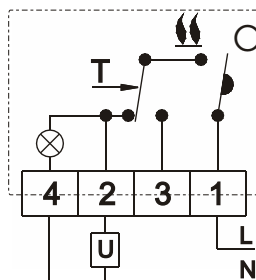
VERSIONE 31 (230Vac/24Vac)

- Versione base.
- Basic version.
- Basis Ausführung.
- Version de base.
- Базовая версия.



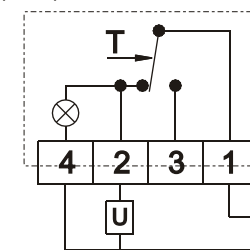
VERSIONE 33 (230Vac) / 43 (24Vac)

- Versione con indicatore luminoso ed interruttore ON/OFF.
- Version with indicating light and ON/OFF switch.
- Ausführung mit Funktionsanzeige durch Kontrolllampe und Schalter EIN/AUS.
- Version avec témoin et interrupteur ON/OFF.
- Версия с предохранительным диодом и выключателем On/Off.



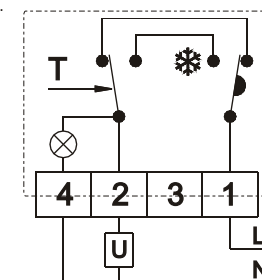
VERSIONE 32 (230Vac) / 42 (24Vac)

- Versione con indicatore luminoso di contatto chiuso.
- Version with indicating light for closed contact.
- Ausführung mit Funktionsanzeige durch Kontrolllampe.
- Version avec témoin du contact fermé.
- Версия с предохранительным диодом.



VERSIONE 34 (230Vac) / 44 (24Vac)

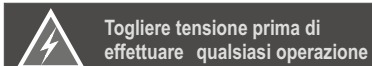
- Versione con indicatore luminoso e commutatore estate/inverno (S/W).
- Version with indicating light and Summer/Winter switch.
- Ausführung mit Funktionsanzeige durch Kontrolllampe und Sommer/Winter Schalter.
- Version avec témoin et commutateur Eté/Hiver (S/W).
- Версия с предохранительным диодом и функцией зима/лето.



INSTALLAZIONE

⚠ATTENZIONE!

Le operazioni di installazione di seguito descritte devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato rispettando le norme di sicurezza e le disposizioni delle leggi vigenti.



Togliere tensione prima di effettuare qualsiasi operazione

Verificare che i dati di targa dell'apparecchio (tensione di alimentazione, portata contatti, ecc..) siano idonei alle condizioni di installazione.

Accertarsi che il termostato ambiente non venga interessato da correnti d'aria, irraggiamento solare o da altre fonti di calore (fig.1). Installare il termostato su una superficie piana. Qualora l'apparecchio venga montato su superfici metalliche accertarsi che le medesime siano correttamente a terra.

1 Allentare la vite **A**, e quindi rimuovere il coperchio e la manopola

NON RUOTARE MAI L'ALBERO DI SUPPORTO DELLA MANOPOLA DI REGOLAZIONE, IL TERMOSTATO PUÒ PERDERE LA TARATURA.

2 Assicurare l'apparecchio alla parete tramite viti.

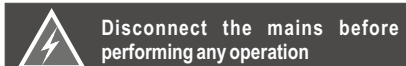
3 Effettuare i collegamenti elettrici utilizzando gli appositi morsetti secondo lo schema corrispondente

4 Rimontare la manopola e il coperchio serrando la vite **A**

INSTALLATION

⚠WARNING!

The installation procedure described as follow must be performed exclusively by qualified personnel in respect to the security norms and dispositions of the current standards.



Disconnect the mains before performing any operation

Verify that the thermostat technical data (power supply, contact rating, etc..) are suitable to the installation conditions.

Do not install the thermostat in a draft, direct sunlight or close to appliances which give off heat (fig.1). Install the thermostat on a flat surface or in a flush box. When the thermostat is installed on metallic surfaces, be sure the surface is well grounded.

1 Untighten the screw **A**, and then remove the shell and the knob

NEVER ROTATE THE SUPPORT SHAFT OF THE REGULATION, THE THERMOSTAT MAY LOSE ITS CALIBRATION.

2 Fix the thermostat to the wall by means of screws.

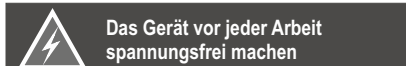
3 Carry out the connections using the screw terminals as shown in the correspondent drawing

4 Put the knob and the shell back in place tightening the screw **A**

EINBAU

⚠ACHTUNG!

Der nachstehend beschriebene Einbau ist ausschließlich von Fachleuten auszuführen unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und der geltenden Gesetze.



Das Gerät vor jeder Arbeit spannungsfrei machen

Feststellen dass die Technische Daten vom Thermostat (Speisung, Kontaktleistung ...) geeignet sind für die Einbau Situation. Darauf achten daß das Thermostat weder von Luftzüge und/oder Wärmequellen beeinflusst wird (fig.1). Das Thermostat muß auf eine flache Oberfläche installiert werden. Wenn das Gerät auf Metallflächen angeschraubt wird, achte man darauf, daß diese eine korrekte Erdverbindung haben.

1 Die Schraube **A** lockern und das Gehäuse und den Regelknopf abnehmen.

NIEMALS DIE STÜTZWELLE DES REGELKNOPFS DREHEN, DAS THERMOSTAT KÖNNTE NICHT MEHR GEEICHT SEIN.

2 Das Gerät mit Schrauben auf der Wand befestigen.

3 Die elektrische Verbindungen realisieren durch Verwendung der vorgesehenen Klemmen laut Schaltfeldzeichnung.

4 Den Regelknopf und das Gehäuse wieder montieren und Schraube **A** festdrehen

INSTALLATION

⚠ATTENTION!

Les opérations d'installation décrites ci-dessous doivent être faite exclusivement par personnel qualifié en respect des normes de sécurité et des dispositions des lois en vigueur.



Couper le courant avant d'effectuer une opération quelconque

Vérifier que les données techniques de l'appareil (tension d'alimentation, pouvoir de coupure, etc ...) sont aptes aux conditions d'installation.

Veiller à ce que le thermostat en question ne soit pas exposé aux courants d'air ou à des sources de chaleur (fig.1).

Fixer le thermostat sur une surface plane.

Si l'appareil est fixé sur un support métallique, veiller à ce que ce support soit bien relié à la terre.

1 Desserrer la vis **A** et enlever le couvercle et le bouton.

NE JAMAIS TOURNER LE PIVOT DE SUPPORT DU BOUTON DE REGULATION, LE THERMOSTAT PEUT PERDRE SON ETALONNAGE.

2 Fixer l'appareil au mur avec des vis.

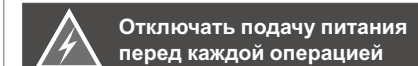
3 Faire les raccordements électriques avec l'utilisation des bornes spécifiques selon le schéma correspondant.

4 Remonter le bouton et le couvercle en serrant la vis **A**

Монтаж

⚠Внимание!

Монтаж должен проводить квалифицированный персонал согласно действующих норм и технике безопасности.



Отключать подачу питания перед каждой операцией

Проверить, что технические данные термостата (питание, мощность контактов и т.п.) соответствуют условиям инсталляции. Не устанавливать термостата на сквозняке или вблизи от источника тепла (рис. 1). Устанавливать термостат на плоскую поверхность. Если термостат установлен на металлическую поверхность, убедитесь, что она имеет заземление

1 Открутить винт **A**, затем снять крышку и регулировочную ручку

Никогда не вращайте опорный вал регулирования, у термостата может сбиться калибровка.

2 Зафиксируйте термостат к стене при помощи винта

3 Подключение к клеммам с винтовым креплением осуществлять согласно рисунку

4 Установить крышку и регулировочную ручку обратно и закрепить при помощи винта **A**

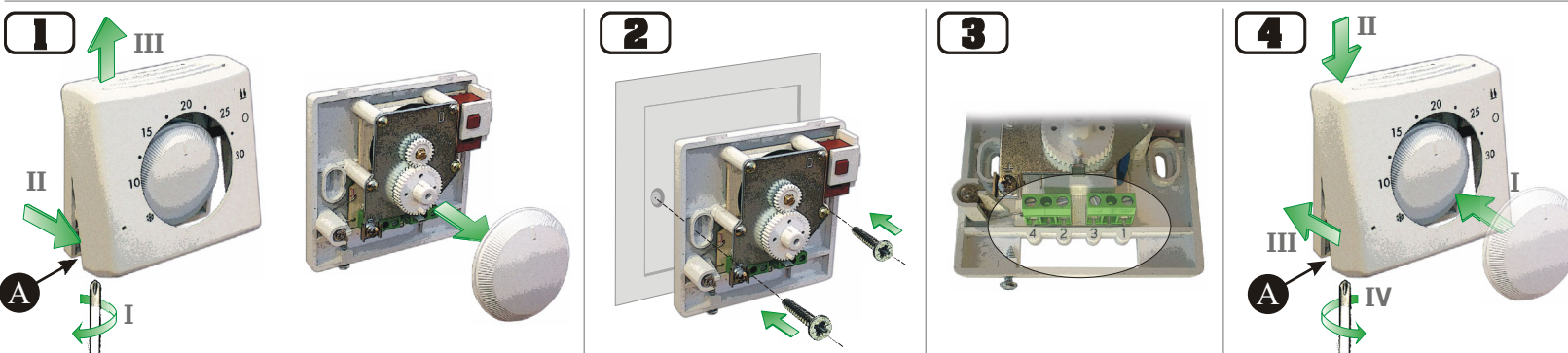
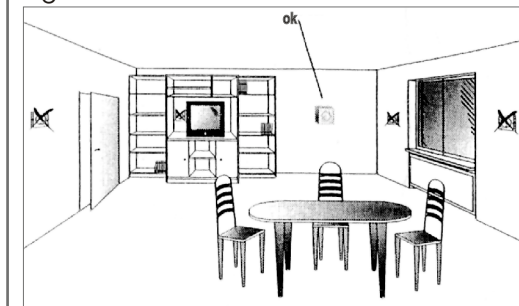


Fig. 1



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Questa apparecchiatura non deve essere smaltita come rifiuto urbano. Deve essere consegnata agli appositi centri di raccolta differenziata, oppure, in alternativa, può essere consegnata all'atto dell'acquisto di una nuova analoga apparecchiatura ai rivenditori che forniscono il servizio di raccolta. Smaltire correttamente questa apparecchiatura permette di salvaguardare e tutelare l'ambiente, proteggere la salute umana e ridurre lo spreco delle risorse naturali. Il simbolo evidenziato "bidone della spazzatura mobile barrato" e riportato anche sull'apparecchio significa che il prodotto deve essere oggetto di smaltimento differenziato.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC

This appliance must not be disposed as unsorted municipal waste. It must be returned to suitable separate collection points, or, as an alternative, it can be hand over, while buying a new analogous appliance, to the retailers which provide a collecting service. Returning this appliance in the correct way allows to preserve, protect and improve the quality of the environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally. The featured symbol "a crossed-out wheeled bin", also visible on the appliance itself, indicates that the product is subject to separate collection.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG RICHTLINIE 2002/96/EC

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Es muss zu den eigens eingerichteten Sammelstellen oder alternativ beim Kauf eines ähnlichen neuen Gerätes, bei den Fachhändlern die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die korrekte Entsorgung dieses Gerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschlichen Gesundheit und erlaubt hinzu eine Einsparung an Energie und Natürlichen Ressourcen. Die am Gerät angegebene Kennzeichnung "einer durchgestrichenen Mülltonne" bedeutet dass das Produkt getrennt zu Entsorgen ist.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC

Cet appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à un centre de collecte sélectif ou en alternative peut être remis, avec l'achat d'un nouvel appareil analogue, auprès d'un revendeur assurant ce service. Eliminer correctement cet appareil permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé et permet de récupérer des énergies et des ressources naturelles. Le symbole indique sur l'appareil "un caisson à ordures barré" signifie que l'appareil fait l'objet d'une collecte sélective.

Важная информация для правильного избавления от продукта в соответствии с директивой 2002/96/ес.

Устройство нельзя выбрасывать вместе с остальными отходами. Его надо сдать в соответствующий пункт сбора, или как альтернатива, вы можете передать, покупая новое аналогичное устройство, в сервисный центр на разборку. Сдав устройство в специальный пункт, Вы способствуете защите окружающей среды, здоровью человека, также это позволяет использовать природные ресурсы рационально. Символ на приборе "перечеркнутое мусорное ведро" указывает, что продукт подвергается сортировке.